

Province de N. U.
Provincie

Le soussigné, Receveur des Impôts à USMONT

De ondergetekende, Ontvanger der Belastingen te

certifie que M. Simpawingama stephano à Burago Ruhungu
verklaart dat heer te

N° du compte - courant

Nr. rekening - courant

73035

est en retard de payer les termes échus de
achterstallig is met de betaling van de som-
men waarvan de datum van betaling is ver-
vallen en welke betrekking hebben op

l'impôt personnel
de personele belasting
l'impôt sur les revenus
de inkomstenbelasting

détaillés ci-après :
hierna omschreven :

[illegible]

et les intérêts de retard dus jusqu'au jour du paiement, par application de l'article 51 du décret du 16 mars 1950 ou de l'article 112 du décret du 10 septembre 1951.

en van de nalatigheidsinteressen verschuldigd tot op de dag van de betaling bij toepassing van artikel 51 van het decreet van 16 maart 1950 of van artikel 112 van het decreet van 10 september 1951.

En conséquence et attendu que le dernier avertissement adressé au susmentionné est resté sans effet, le soussigné décerne la présente contrainte et enjoint au sieur
 Bijgevolg, en aangezien de laatste waarschuwing welke aan bovengenoemde werd gericht, zonder gevolg is gebleven, levert de ondergetekende onderhavig dwangbevel af en gelast hij uitdrukkelijk de heer

....., Huissier à Antwerpen....., de se rendre chez M. Simpfendorfer
Deurwaarder te zich tot bij heer

à *Brisogio* et de lui signifier un commandement préalable à la saisie exécution ou immobilière,
te te begeven en hem een voorafgaand bevelschrift tot beslag tot tenuitvoerlegging of tot beslag op onroerend goed te betekenen.

Fait à Usumbura, le 17-8 1960

Gedaan te _____ de _____

Nº du compte - courant
Nr. rekening - courant
75055

détaillés ci-après :
hierna omschreven :

et les intérêts de retard dus jusqu'au jour du paiement, par application de l'article 51 du décret du 16 mars 1950 ou de l'article 112 du décret du 10 septembre 1951.
en van de nalatigheidsinteressen verschuldigd tot op de dag van de betaling bij toepassing van artikel 51 van het decreet van 16 maart 1950 of van artikel 112 van het decreet van 10 september 1951.
En conséquence et attendu que le dernier avertissement adressé au susmentionné est resté sans effet, le soussigné décerne la présente contrainte et enjoint au sieur
Bijgevolg, en aangezien de laatste waarschuwing welke aan bovengenoemde werd gericht, zonder gevolg is gebleven, levert de ondergetekende onderhavig dwangbevel af en gelast hij uitdrukkelijk de heer
....., Huissier à, de se rendre chez M.
Deurwaarder te zich tot bij heer
à et de lui signifier un commandement préalable à la saisie exécution ou immobilière.
te te begeven en hem een voorafgaand bevelschrift tot beslag tot tenuitvoerlegging of tot beslag op onroerend goed te betekenen.

Fait à le 19.....
Gedaan te de

06 28 1946 CUBA W

heffen en meere reutterenke verroren ob
 men dachten ge gheuen hem reuttere is niet
 gecreterende is wie ge reuttere hem ge zant-
 de; en istisq ge bader ja tekenen ecrpe ge

de iherosolimis iherusalem
iherosolimis qui iherusalem
de iherosolimis iherusalem
iherosolimis de iherosolimis

1. *Arctostaphylos* :
 2. *Arctostaphylos* :

M. and J. and
 son and daughter

De omgekeerde: Omgekeerde der Betreffenden te
Gezondheids Kesselen der Indos 9

6000000
6000000 95

DIENTZ DER BEFÄHIGUNG
GEHALDE DES INFANTS

СОВЕТСКОЕ - ДАНИСВЕЛЕТ

COBIE BOCK TE BEDELAUBTE

14² верный - correct
14³ от собою - copy

COMMANDEMENT — BEVELSCHRIFT

Oct. 73035.

En vertu de la contrainte décernée par M. le Receveur des Impôts
Krachtens het dwangbevel uitgereikt door de Ontvanger der Belastingen

à Usumbura, le 17 août ~~1959~~ 1960.
 te de 195

L'an mil neuf cent cinquante le ième jour du mois de
In het negentien honderd en vijftig op dag van de maand

à la requête de M. B R A E M . A., Receveur des Impôts
op verzoek van de Heer *Ontvanger der Belastingen*

à y domicilié
 te woonachtig aldaar

Je soussigné Huissier ai fait commandement au nom
Ik ondergetekende, Deurwaarder heb namens
RUANDA-URUNDI.

du Gouvernement du ~~Congo-Belge~~, la loi et la justice, au sieur SIMPARINGOMA Stefano
de Regering van Belgisch-Congo, de wet en het gerecht, aan de Heer

étant à son domicile à Busogo Ruhengeri et y parlant à
mij bevindend in zijn woonplaats, te en er sprekend met

de présentement payer à mon requérant la somme de Mille huit-cents sept francs à
bevel gegeven aan mijn eiser dadelijk de som van

augmenter des frais et intérêts de retard légaux.

montants exigibles de ses impositions
te betalen, zijnde de bedragen der invorderbare aanslagen in de

{	sur les revenus	{	de l'exercice 19 <u>59</u> , et
	inkomstenbelastingen		
	personnelles		
	personnele belastingen		voor het dienstjaar 19 ..

 Voir contrainte

ce sans préjudice à tous autres droits échus ou à échoir, lui déclarant que, faute par lui d'avoir satisfait au présent
en zulks onverminderd alle vervallen of te vervallen rechten, hem te kennen gevende dat, bij gebreke aan dit be-
 commandement dans le délai de huit jours, il y sera contraint par saisie de ses meubles et effets, marchandises,
vel, binnen het tijdsbestek van acht dagen, te hebben voldaan, hij daartoe zal worden gedwongen door inbeslagne-
 créances, etc.
ming van zijn meubels en voorwerpen, goederen, schuldvorderingen, enz.

Et pour que le dit signifié n'en ignore, je lui ai laissé copie du présent exploit en son domicile indiqué
Opdat genoemde betekende er niet onkundig van zij, heb ik hem een afschrift van tegenwoordig exploit
 ci-dessus, y étant et parlant comme il est dit.
achtergelaten in zijn hierboven vermelde woonst, er mij bevindende en sprekende zoals gezegd.

Dont coût : 30 francs
 Kosten : frank

(Signature)
 (Handtekening)

Pour réception de la copie :
Voor ontvangst van het afschrift :
 Le signifié, - De betekende,

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

PROCES-VERBAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent, leième jour du mois de,
Ten jare duizendnegenhonderd de dag van de maand
à la requête du Ruanda-Urundi agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
ten verzoeken van Ruanda-Urundi die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
....., y demeurant ;
..... aldaar verblijvende ;

Je soussigné , huissier près le
Ik ondergetekende deurwaarder bij de
tribunal de , demeurant à ;
rechtbank van verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1)
Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1)
..... à ;
te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier,
En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
....., en date du ;
op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
Heb, bijgestaan door herhaaldelijk
commandement à M. étant à et
aan dhr zich bevindende te en
parlant à , de payer immédiatement à ma
sprekende tot bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
requérante la somme de
aan mijn lastgeefster, van de som van

..... montant des
..... bedrag van de
termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19.....,
sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
belasting over het dienstjaar 19....., onverminderd de nalatigheidsinteressen en de tot op heden gemaakte kosten ;

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets ;
beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen ;

M n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
Daar dhr niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemde belastingen voor te leggen,
laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
objets détaillés, au verso, savoir :
op keerzijde gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'aie trouvés dans l'habitation de M

(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van dhr
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables ;
gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart ;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré

Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
témoin susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
..... et me trouvant à et l'autre à M
sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
gardien, parlant à sa personne.
bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder,

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — Persoon die het dwangbevel heeft getekend.

(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — Doorhalen wat niet toepasselijk is.

(3) Mention à barrer, éventuellement. — Eventueel te schrappen vermelding.

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

PROCES-VERBAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent....., le ième jour du mois de.....,
 Ten jare duizendnegenhonderd de dag van de maand
 à la requête du Ruanda-Urundi agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
 ten verzoeken van Ruanda-Urundi die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
, y demeurant ;
 aldaar verblijvende ;

Je soussigné....., huissier près le
 Ik ondergetekende deurwaarder bij de
 tribunal de demeurant à ;
 rechtbank van verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1)
 Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1)
 à ;
 te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier,
 En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
, en date du ;
 op datum van

Ai, assisté de M. fait itératif
 Heb, bijgestaan door herhaaldelijk
 commandement à M. étant à et
 aan dhr zich bevindende te en
 parlant à , de payer immédiatement à ma
 sprekende tot bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
 requérante la somme de
 aan mijn lastgeefster, van de som van

..... montant des
 bedrag van de
 termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19.....,
 sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
 sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
 belasting over het dienstjaar 19....., onverminderd de nalatigheidsin'eresten en de tot op heden gemaakte kosten ;

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
 Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
 procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets ;
 beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen ;

M n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
 Daar dhr niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
 après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
 na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemde belastingen voor te leggen,
 laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
 aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
 objets détaillés, au verso, savoir :
 op keerzijde gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'aie trouvés dans l'habitation de M
(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van dhr
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables ;
gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart ;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré
Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
témoin susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
..... et me trouvant à et l'autre à M
sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
gardien, parlant à sa personne.
bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder,

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — Persoon die het dwangbevel heeft getekend.
(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — Doorhalen wat niet toepasselijk is.
(3) Mention à barrer, éventuellement. — Eventueel te schrappen vermelding.

PROCÈS-VERBAL DE SAISIE-EXECUTION

PROCES-VERBAL VAN BESLAG TOT TENUITVOERLEGGING

L'an mil neuf cent....., le.....ième jour du mois de.....,
 Ten jaren duizendnegenhonderd.....de.....dag van de maand.....
 à la requête du Ruanda-Urundi agissant par Monsieur le Receveur des Impôts à
 ten verzoeken van Ruanda-Urundi die optreedt door bemiddeling van de heer Ontvanger der belastingen te
, y demeurant ;
 aldaar verblijvende ;

Je soussigné....., huissier près le
 Ik ondergetekende.....deurwaarder bij de
 tribunal de....., demeurant à.....;
 rechtbank van.....verblijvende te

En vertu de la contrainte décernée par M. (1).....
 Krachtens het dwangbevel afgeleverd door dhr. (1).....
à.....;
 te

Et suivant commandement de payer signifié au débiteur par exploit de l'huissier,
 En volgens het bevel tot betaling, aan de schuldenaar betekend bij exploit van de deurwaarder
, en date du.....;
 op datum van

Ai, assisté de M.fait itératif
 Heb, bijgestaan door.....herhaaldelijk
 commandement à M.étant à.....et
 aan dhr.....zich bevindende te.....en
 parlant à....., de payer immédiatement à ma
 sprekende tot.....bevel gegeven tot onmiddellijke betaling
 requérante la somme de.....
 aan mijn lastgeefster, van de som van

.....montant des
 bedrag van de
 termes échus et exigibles de son impôt personnel (2) et sur les revenus de l'exercice 19.....,
 sommen waarvan de datum van betaling is vervallen en die opeisbaar zijn voor zijn personele (2) en inkomsten-
 sans préjudice aux intérêts de retard et aux frais faits jusqu'à ce jour ;
 belasting over het dienstjaar 19....., onverminderd de nalatigheidsin'erechten en de tot op heden gemaakte kosten ;

Lui déclarant que, faute de satisfaire au présent commandement, j'allais immédiatement
 Hem verklarende dat, zo aan dit bevel niet voldaan, ik onmiddellijk zou overgaan tot het
 procéder à la saisie-exécution de ses meubles et effets ;
 beslag van tenuitvoerlegging op zijn meubelen en voorwerpen ;

M.....n'ayant pas satisfait au nouveau commandement, j'ai,
 Daar dhr.....niet voldaan heeft aan het nieuw bevel, heb ik,
 après l'avoir invité à me représenter la quittance des termes payés sur les dites impositions, à
 na hem te hebben verzocht mij de kwitantie van de stortingen voor genoemde belastingen voor te leggen,
 laquelle invitation il n'a pas été obtempéré, saisi en présence du témoin susdit et soussigné, les
 aan welke uitnodiging hij geen gevolg heeft gegeven, in het bijzijn van bovengenoemde getuige en ondergetekende, de
 objets détaillés, au verso, savoir :
 op keerzijde gedetailleerde voorwerpen in beslag genomen, t.w. :

(3) Ces objets sont les seuls que j'aie trouvés dans l'habitation de M

(3) Deze voorwerpen zijn de enige welke ik in de woning van dhr
à l'exception des objets que la loi déclare insaisissables ;
gevonden heb, met uitzondering van de voorwerpen welke de wet niet vatbaar voor beslag verklaart ;

J'ai établi gardien des dits objets M qui a déclaré

Tot bewaarder van genoemde voorwerpen heb ik aangesteld dhr die verklaart heeft
accepter ces fonctions, et j'ai dressé de ce qui précède le présent procès-verbal en présence du
deze functiën te aanvaarden en ik heb van hetgeen voorafgaat onderhavig proces-verbaal opgemaakt, in het
témoin susnommé, lequel a signé avec moi, huissier et le gardien établi, tant l'original que les copies
bijzijn van bovengenoemde getuige die met mij, deurwaarder en de aangestelde bewaarder, zowel het origineel als
que j'en ai laissées, l'une à M partie saisie en parlant à
de afschriften er van heeft getekend, van welke laatste ik een exemplaar heb gelaten aan dhr beslagen partij,
..... et me trouvant à et l'autre à M
sprekende tot dhr en mij bevindende te en het andere aan dhr
garden, parlant à sa personne.
bewaarder, tot hem sprekende.

Le gardien,
De bewaarder,

L'huissier,
De deurwaarder,

Le témoin,
De getuige,

(1) Personne qui a signé la contrainte. — Persoon die het dwangbevel heeft getekend.

(2) Barrer éventuellement la mention inutile. — Doorhalen wat niet toepasselijk is.

(3) Mention à barrer, éventuellement. — Eventueel te schrappen vermelding.

SERVICE DES IMPOTS

Province du RUANDA-URUNDI

N° 33256 / 71935

Transmis sous ce pli à Monsieur
l' Huissier

à ... Ruhengeri

un commandement et une contrainte
en double exemplaire, ainsi qu'un
procès-verbal de saisie-exécution,
en triple exemplaire à charge de

... Ruyoyo

à ... Bihunga

pour obtenir paiement des sommes
reprises à la contrainte, à augmen-
ter des intérêts de retard, si ceux-ci
atteignent cent francs par cotisation.

Il voudra bien signifier le comman-
dement le plus tôt possible.

Faute du paiement intégral du
principal, des intérêts et des frais
endéans un délai de huit jours francs
à dater de la signification, la saisie
exécution sera opérée par ses soins.

La contrainte et l'original du
commandement et du procès-verbal de
saisie éventuel devront ~~ne~~ parvenir
par premier courrier.

Mention de la perception éventuelle
des frais sera faite ci-contre.

Usunbura ... le .. 17 août 1960 ..

Le Receveur des Impôts
A. B R A E M.

N°

Renvoyé à Monsieur le Receveur des
Impôts

à

{ la contrainte
{ l'original du commandement
{ l'origi ¹ du procès-verbal de
saisie (1)

Perçu frs.....de.frais...
suivant

N°L.C. du.....(1)

Ale.....

L'.....

N° 3478	Just 1/04
DIV	12-9-60
TR	Pal
VISAS	

(1) A biffer le cas échéant

RUHENGERI

20440

ORIGINAL

Province de RD
Provincie

Le soussigné, Receveur des Impôts à
De ondergetekende, Ontvanger der Belastingen te

certifie que M.
verklaart dat heer

à
te

Nº du compte - courant
Nr. rekening - courant

est en retard de payer les termes échus de
achterstallig is met de betaling van de som-
men waarvan de datum van betaling is ver-
vallen en welke betrekking hebben op

l'impôt personnel
de personele belasting
l'impôt sur les revenus
de inkomstenbelasting

détaillés ci-après :
hierna omschreven :

[illegible]

et les intérêts de retard dus jusqu'au jour du paiement, par application de l'article 51 du décret du 16 mars 1950 ou de l'article 112 du décret du 10 septembre 1951.
 en van de nalatigheidsinteressen verschuldigd tot op de dag van de betaling bij toepassing van artikel 51 van het decreet van 16 maart 1950 of van artikel 112 van het decreet van 10 september 1951.
 En conséquence et attendu que le dernier avertissement adressé au susmentionné est resté sans effet, le soussigné décerne la présente contrainte et enjoint au sieur
 Bijgevolg, en aangezien de laatste waarschuwing welke aan bovengenoemde werd gericht, zonder gevolg is, gebleven, levert de ondergetekende onderhavig dwangbevel af en gelast hij uitdrukkelijk de heer

à *Bihunga*, Huissier à *Rukengere*, de se rendre chez M. *Krygys*
 te *Deurwaarder* te *zich tot bij heer*
 et de lui signifier un commandement préalable à la saisie exécution ou immobilière.
 te *begeven en hem een voorafgaand bevelschrift tot beslag tot tenuitvoerlegging of tot beslag op onroerend goed te betekenen*

Fait à Ussoubura, le 25 juillet 1960
Gedaan te Ussoubura de

COPIE POUR LE REDEVABLE

Le soussigné, Receveur des Impôts à _____
De ondergetekende, Ontvanger der Belastingen te _____
certifie que M _____
verklaart dat heer _____

à
to

Nº du compte - courant
Nr. rekening - courant

est en retard de payer les termes échus de
achterstallig is met de betaling van de som-
men waarvan de datum van betaling is ver-
vallen en welke betrekking hebben op

l'impôt personnel
de personele belasting
l'impôt sur les revenus
de inkomstenbelasting

détaillés ci-après :
hierna omschreven :

[illegible]

et les intérêts de retard dus jusqu'au jour du paiement, par application de l'article 51 du décret du 16 mars 1950 ou de l'article 112 du décret du 10 septembre 1951.
 en van de nalatigheidsinteressen verschuldigd tot op de dag van de betaling bij toepassing van artikel 51 van het decreet van 16 maart 1950 of van artikel 112 van het decreet van 10 september 1951.

En conséquence et attendu que le dernier avertissement adressé au susmentionné est resté sans effet, le soussigné décerne la présente contrainte et enjoint au sieur
 Bijgevolg, en aangezien de laatste waarschuwing welke aan bovengenoemde werd gericht, zonder gevolg is gebleven, levert de ondergetekende onderhavig dwangbevel af en gelast hij uitdrukkelijk de heer

Bihungo, Huissier à Ramengela, de se rendre chez M. Nafaga
Deurwaarder te zich tot bij heer
et de lui signifier un commandement préalable à la saisie exécution ou immobilière.
te begeeven en hem een voorafgaand bevelschrift tot beslag tot tenuitvoerlegging of tot beslag op onroerend goed te betrekken

Fait à Amsterdam, le 25 Jan 1860
Gedaan te Amsterdam de 3

COMMANDEMENT — BEVELSCHRIFT

Oct. 71935

En vertu de la contrainte décernée par M. le Receveur des Impôts
Krachtens het dwangbevel uitgereikt door de Ontvanger der Belastingen

à Usumbura le 25 juillet 19560
te de 195

L'an mil neuf cent cinquante le ième jour du mois de
In het negentien honderd en vijftig op dag van de maand

à la requête de M. BRAEM A. Receveur des Impôts
op verzoek van de Heer Ontvanger der Belastingen

à Usumbura y domicile
te woonachtig aldaar

Je soussigné Huissier ai fait commandement au nom
Ik ondergetekende, Deurwaarder heb namens

du Gouvernement du Ruanda-Urundi la loi et la justice, au sieur RIYOYO
de Regering van Belgisch-Congo, de wet en het gerecht, aan de Heer

étant à son domicile à Bihunga-Ruhengeri y parlant à
mij bevindend in zijn woonplaats, te en er sprekend met

de présentement payer à mon requérant la somme de Quatre cent vingt-neuf francs à
bevel gegeven aan mijn eiser dadelijk de som van

augmenter des frais et intérêts de retard légaux.

montants exigibles de ses impositions	$\left. \begin{array}{l} \text{sur les revenus} \\ \text{inkomstenbelastingen} \\ \text{personnelles} \\ \text{personele belastingen} \end{array} \right\}$	de l'exercice 19 <u>57</u> , et
te betalen, zijnde de bedragen der invorderbare aanslagen in de		voor het dienstjaar 19
		voir contrainte.

ce sans préjudice à tous autres droits échus ou à échoir, lui déclarant que, faute par lui d'avoir satisfait au présent
en zulks onverminderd alle vervallen of te vervallen rechten, hem te kennen gevende dat, bij gebreke aan dit be-
commandement dans le délai de huit jours, il y sera contraint par saisie de ses meubles et effets, marchandises,
vel, binnen het tijdsbestek van acht dagen, te hebben voldaan, hij daartoe zal worden gedwongen door inbeslagne-
créances, etc.
ming van zijn meubels en voorwerpen, goederen, schuldvorderingen, enz.

Et pour que le dit signifié n'en ignore, je lui ai laissé copie du présent exploit en son domicile indiqué
Opdat genoemde betekende er niet onkundig van zij, heb ik hem een afschrift van tegenwoordig exploit
ci-dessus, y étant et parlant comme il est dit.
achtergelaten in zijn hierboven vermelde woonst, er mij bevindende en sprekende zoals gezegd.

Dont coût : 30 francs
Kosten : frank

(Signature)
(Handtekening)

Pour réception de la copie :
Voor ontvangst van het afschrift :

Le signifié, - De betekende,

COMMANDEMENT — BEVELSCHRIFT Oct. 71935

En vertu de la contrainte décernée par M. le Receveur des Impôts
Krachtens het dwangbevel uitgereikt door de Ontvanger der Belastingen

à Usumbura le 25 juillet 1956
te de 195

L'an mil neuf cent cinquante le ième jour du mois de
In het negentien honderd en vijftig op dag van de maand

à la requête de M. BRAEM A. Receveur des Impôts
op verzoek van de Heer Ontvanger der Belastingen

à Usumbura y domicile
te woonachtig aldaar

Je soussigné Huissier ai fait commandement au nom
Ik ondergetekende, Deurwaarder heb namens

du Gouvernement du Ruanda-Urundi la loi et la justice, au sieur BUYOYO
de Regering van Belgisch-Congo, de wet en het gerecht, aan de Heer

étant à son domicile à Bihunga-Ruhengeri et y parlant à
mij bevindend in zijn woonplaats, te en er sprekend met

de présentement payer à mon requérant la somme de Quatre cent vingt-neuf francs à
bevel gegeven aan mijn eiser dadelijk de som van

augmenter des frais et intérêts de retard légaux.

montants exigibles de ses impositions	sur les revenus	{	de l'exercice 19 <u>57</u> , et
te betalen, zijnde de bedragen der invorderbare aanslagen in de	inkomstenbelastingen		
	personnelles		
	personele belastingen		voor het dienstjaar 19 ,

voir contrainte.

ce sans préjudice à tous autres droits échus ou à échoir, lui déclarant que, faute par lui d'avoir satisfait au présent
en zulks onverminderd alle vervallen of te vervallen rechten, hem te kennen gevende dat, bij gebreke aan dit be-
commandement dans le délai de huit jours, il y sera contraint par saisie de ses meubles et effets, marchandises,
vel, binnen het tijdsbestek van acht dagen, te hebben voldaan, hij daartoe zal worden gedwongen door inbeslagne-
créances, etc.
ming van zijn meubels en voorwerpen, goederen, schuldvorderingen, enz.

Et pour que le dit signifié n'en ignore, je lui ai laissé copie du présent exploit en son domicile indiqué
Opdat genoemde betekende er niet onkundig van zij, heb ik hem een afschrift van tegenwoordig exploit
ci-dessus, y étant et parlant comme il est dit.
achtergelaten in zijn hierboven vermelde woonst, er mij bevindende en sprekende zoals gezegd.

Dont coût : 30 francs
Kosten : frank

(Signature)
(Handtekening)

Pour réception de la copie :
Voor ontvangst van het afschrift :

Le signifié, - De betekende,